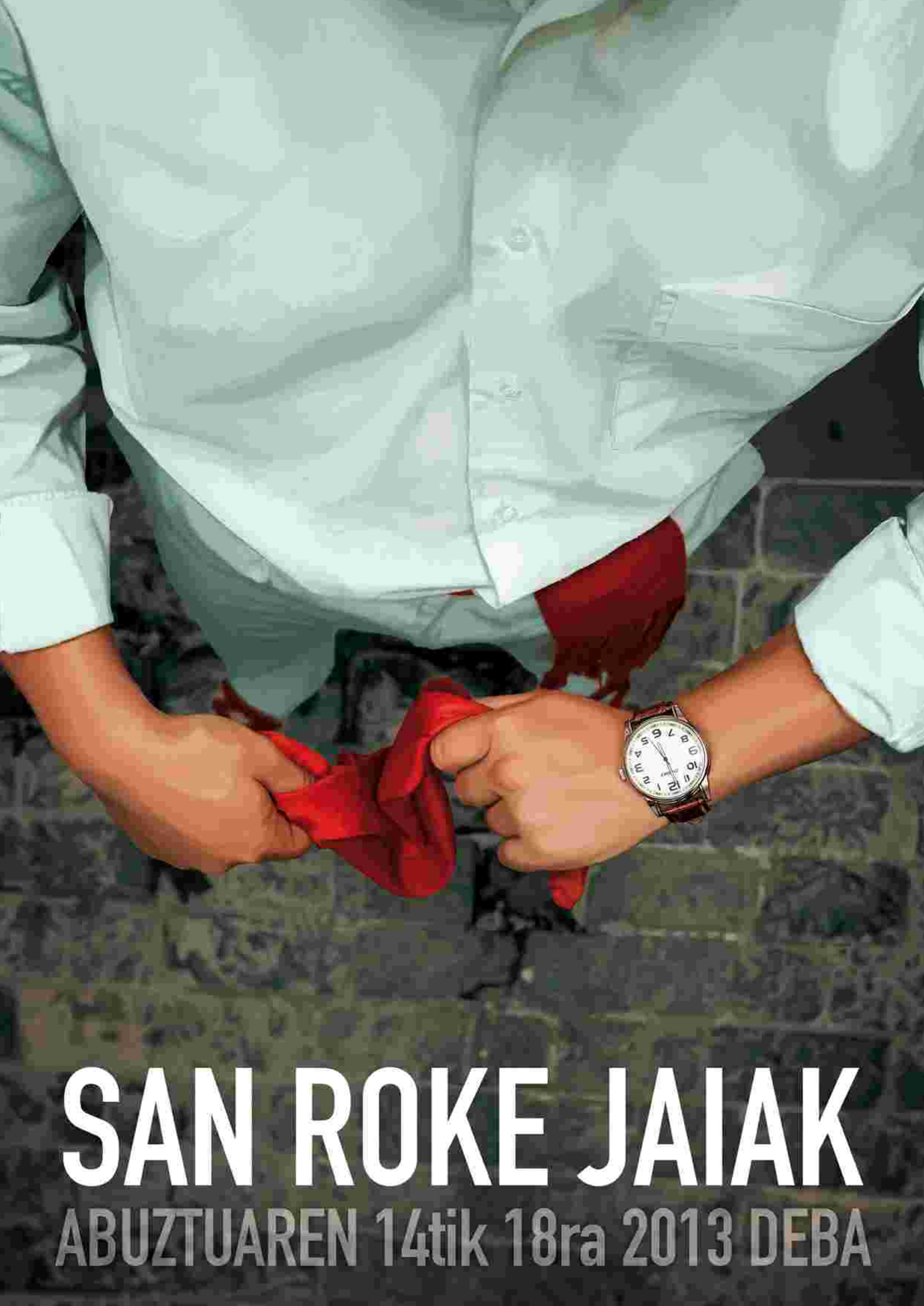


SAN ROKE JAIAK

ABUZTUAREN 14tik 18ra 2013 DEBA

kutxabank
Zure jaiak.
Gure jaiak.
kutxa

BAR - RESTAURANTE URGAIN JATETXEA
Tel. 943 191 101
urgaindeba@gmail.com
www.urgain.net
Especialidad en pescados y mariscos vivos
Vivero propio · Productos de temporada

Sarrera

Txaplegu hots eta Sorozabalen Debako martxarekin hasiko ditugu horrenbeste espero ditugun herriko jaiak. Bost egunez musikak alaituko ditu gure kaleak.

Herritarron parte hartzeari esker aurten ere ahal izan dugun egitarau zabalena eta osatuena egiten saiatu gara, guztion gustoko jai egitarau antolatzeko asmoz. Musika hotsek kaleak alaitzen dituzten bezala, jaietan ere euskarak herriko kaleak blaitzea guztion eginkizuna da, erakuts diezaiegun kanpotarrei eta herritarrei euskaraz ere ondo pasa dezakegula.

Jaietan ere emakume nahiz gizon berdintasunean gozatzeko aukera dugula erakutsi behar dugu, lehengo urtean Danborradan lehenengoz emakumeek partehartu zuten danborra joz eta aurten San Roke dantza dantzatuko dute. Aldaketa txiki eta ikusgarriak izan daitezela, nahi dugun jendarte ereduaren erakusle.

Jai egunetan, herrian ez dauden lagun, senide eta abarrez gogoratzen gara, bihoakie hemendik musu bana eta datorren urtean gurekin izango direlakoan jai zoriontsuak opa dizkizue Debako udalak.

GORA SAN ROKE! GORA DEBA!

*Aitzuri Abesbatza*ren 25. urteurrena

25 URTE!! 25 URTE!! 25 URTE!! Nork esan behar zigun gure garai haietan hasitako bidea honaino helduko zenik. Baina, bide zidorretik hasi eta autopistara iristeko arriskua zegoenez, hementxe gauzkazue.

Hasiera guztiak bezala, gurea ere, mantsoa baina, gogo handiz egindako bidea da, etorkizunak zer ekarriko zigun jakin gabe abiatu ibilia. Hala ere, hara hor, guk uste baino emankorragoa izan da egin duguna, eta, horrek gure garai hartako barru-minak ase eta bizi-poza eman digu urte guzti hauetan.

Zenbat atze-aurre Pañonera, Osiora eta, azkenaldi honetan, Musika Eskolara, geure karpetarekin: euri, elur, haize epel eta abar izan ditugu bide lagun, elkarrekiko berriketalditxoak laguntza. Gero entseguetan, kortxearen neurria dela, ahotsa ondo kolokatu behar dela, geldiuneak ahazten zaizkigula, eta abar... denei aurre egiteko ausardia izan dugu eta gaurko egunera garenak garelako iritsi gara, orain arte gidari eta bide lagun izan ditugun partaide guztiei esker. Hemendik aurrera ere, orain arte bezala, herritarrak herriarentzat kantatuz, alaitasuna sortzea izango da gure erronkarik nagusienetarikoa.

Mila zorion Debar guztioi.

San Roke
2013

abuztuak

14

Festen hasiera

Comienzo de las fiestas

18:00etan: **San Roke festen hasiera**.
Kanpai errepika eta Udaletxeko balkoitik **Aitzuri** abesbatzako kideek txupinazoa botako dute San Roke festeei hasiera emateko.

Ondoren: Zapi gorria jarriko zaio San Roke irudiari Debako martxaren soinuarekin.

Jarraian, **Kalejira,** Banda, Txistulari eta Lizarrako Gaiteroekin Erraldoi eta Buruhandiekin batera.

19:30ean: **Udalbatza** prozesioan Udaletxetik aterako da. Gure Kai Dantza Taldeak Erreberentzia eta Ezpata Dantza dantzatuko ditu.

Ondoren: **Hilarion Eslavaren salbea** abestuko du Aitzuri Abesbatzak.

22:30ean: **Danborrada Ozio-Bide** Elkartearen eskutik.

00:30ean: **Erromeria** karpan GOZATEGI taldearekin.

18:00 h.: **Comienzo de las fiestas de San Roke**.
Repique de campanas y, desde el balcón del Ayuntamiento, con la colaboración del coro Aitzuri, chupinazo anunciador de las fiestas.

Acto seguido, colocación del clásico pañuelo rojo a la efigie de San Roke, al son de la Marcha de Deba.

A continuación, pasacalle a cargo de la Banda de Música, Txistularis y Gaiteros de Estella, en compañía de la comparsa de Gigantes y Cabezudos.

19:30 h.: **La corporación** saldrá en procesión del Ayuntamiento acompañada por el Alkate Soinua.
El grupo Gure Kai interpretará la Reverencia y la Ezpatadantza.

A continuación: El coro Aitzuri cantará la Salve de Hilarion Eslava.

22:30 h.: **Tamborrada** a cargo de la sociedad Ozio-Bide.

00:30 h.: **Verbena** en la carpa con el grupo GOZATEGI.

Txema Vitoriarekin solasean

Pablo Sorozabali buruz

1956ko irailak 1. Afaria Pablo Sorozabalen omenez.
Goian, ezkerretik eskubira: Ortega, I. Vitoria, P. Sorozabal, E. López Vidriero (medikua), P. Lazkano, C. Copel.
Behean: Madinabeitia (medikua), P. Sorozabal (semea) eta Joaquin Aperribay.

Arratsaldeko 17:00 egina genuen hitz ordua Txema Vitoriarekin Ozio-Bide elkartean,17:10ean Ozio-Bideko barraren aurrean ginen eserita, mahai biribilien, Sorozabalen argazkia parez-pare genuelarik. Gozo hartu gaitu Txemak, bazekien Sorozabalez hitz egin behar genuela, ageri du gustoko duela herriko kontuez, ohiturez eta abarrez jardutea. Zer esanik ez, Sorozabalen Debaganako ekarriez hitz egin behar dugu, hainbeste urtean zuzendari lanetan aritu den tanborrada hortaz ere jardun dugu, ezinbestean. Prestatuta etorri zaigu Txema, eskua artean oraindik argitaratu gabe dagoen lantxo baten ohar eta zatitxoak ditu mintzatzeko laguntzagai. Ez omen da hizlari hona, bere ahotsa oso kaxkar entzuten omen da grabatuta.

1963ko abuztuak 14. Ezkerretik eskubira: Fulgencio Lazkano, Iñaki Lete, Jose Antonio Mujika, Pablo Sorozabal eta Isidro Vitoria.

Sorozabal Debara 1955. urtearen inguruan hasi zen etortzen, Vidriero medikuarekin batera. Vidriero, Enriqueta Serranoren, Sorozabalen emaztea, medikua izateaz gainera Debako ohiko udatiarra zen.

Sorozabalek horrela Deban lagun taldea aurkitu zuen Deban: Carlos Copel, Carlos Alcibar “Carlos Monte”, eta beste askorekin harremantzen zen. Ezin zehaztu daitekeen egun batez, goian aipatutako lagunak tarteko, elkartera joan ziren marmitakoa jatera. Postre gisa, Jose Ignacio Urbietak pastel bat prestatu zuen, bertan Sorozabalen Katiuska Zarzuelaren zati bat idatzi zuen. Sorozabali eman zioten berau moztu zezan; honek azkar irakurri zuen pentagrama hartan agertzen zena eta ezagutu egin zuen. *“Baina nirea da”* eta azkar erantzun zion Urbietak: *“Bai, baina guk tanborradarako konpas batzuk behar ditugu”.*

1956.ean, *“Compuesta en Honor del Excmo. Ayuntamiento de Deba y dedicada a la sociedad Ozio-Bide con el deseo de que (si les gusta) la interpreten en la tamborrada”*, Debako martxa edo Hirugarren kalez-kale jaso zuten Ozio-Bideko kideek.

Interesgarria da oso, Sorozabalek bere memorietan honi buruz dioena: Madrilen zela, beronen defentsan zebiltzan euskal milizianoei eskeintzeko pentsatu zela obra hau, Eusko indarra izena eman zion. Arteta margolariak, diskaren azala izango zen marrazki eder bat egina zuen, ikurriña handi bat zuena, baina Nazionalek boterea hartzearekin batera, apurtu egin behar izan zuen.

Eusko indarra pieza honi aldaketa txiki batzuk eginaz sortu zuen Sorozabalek, Debako martxa edo Hirugarren kalez kale.

1956ko irailak 1.
Pablo Sorozabal Isidro Vitoriarekin.

1963ko abuztuak 14.
Pablo Sorozabal Jose Ignacio Urbietarekin.

Pieza hau, tanborradan, 1956ko abuztuaren 14ean jotzen da estrainekoz, eta Debako tanborradaren berezitasuna izango dena agertuko da lehenengoz. Danbor eta barriles gain panderetak agertuko dira danborradan. Pieza hau lehen aldiz jo zen urtean, danbor nagusia Isidro Vitoria izan zen, pandereta zuzendaria Pedro Alustiza eta Musika bandako zuzendari Juan José Urain.

Bost urteren buruan, goian aipatutako lagun arte antzekoan, afalostean, Jose Ignacio Urbietak bi goilara eskuan harturik, Sorozabali esan zion: *”Pablo Jauna, lehen konpasak emango dizkizut hurrengo piezarentzat”* eta goilarekin 3 kolpe lehor eman zituen mahai gainean. Hurrengo urterako jada bazuten Ozio-Bide Polka eskuartean. Lehen hiru konpasak, barril eta danbor kolpez hasten da.

1962ko abuztuaren 14ean estreinatzen da, Isidro Vitoria danbor nagusi eta Eulogio López Masid bandako zuzendaria zelarik. Kornetinarentzat egindako polka hau oso zaila da jotzeko, 1962tik 1982 bitartean lauzpabost aldiz besterik ez zen jo. 1982 urteaz geroztik, Debako musika banda berritu zenetik, urtero jo izan den pieza izan da.

Txemari esker, Sorozabal eta Debako herriaren arteko harremanaz gehiago jakiteko aukera izan dugu. Haserre biziko eta nortasun handiko pertsona zela esan digu, lagunen laguna eta garaiko Deban ongi txertatua, etxe bat ere erosi omen zuen berton.

Txemarekin Sorozabalez gain, herriko beste zenbaiten gainean hitz egin dugu, egungo jaien ereduez, herriko historia batzearen garrantziaz... guzti horiek hurrengo baterako utzi beharko ditugu. Eskerrik asko Txema gurekin solasean aritzeko denbora hartzeagatik.

abuztuak

15

Umeen eguna

osteguna - jueves

09:00etan: **Diana** Banda gaztea eta Lizarrako gaiteroekin.

10:00etan: **Entzierroa** umeentzako.

11.30ean: **kalejira** Luzaro eskolatik. Plaza Zaharrean San Roke txiki agurtuko da bertso eta dantzekin.

Ondoren desfilea Plaza Zaharretik zezen plazara.

12,30ean: **Jaialdia**:

Danborrada, Herri kirolak, Dantzak, Zezenak.

Ondoren Deban jaio berriei ongi etorria, zapi gorria jarriko die alkateak udal pleno aretoan.

14:30ean: **Herri bazkaria** (karpan).

09:00 h.: **Diana** con la Banda joven y los gaiteros de Estella.

10:00 h.: **Encierro infantil**.

11:30 h.: **Pasacalle** desde Luzaro. En la Paza Zaharra y ante el San Roke txiki, se cantarán bertsos y se bailará el San Roke dantza.

A continuación, desfile hasta la plaza de toros.

12:30 h.: **FESTIVAL**:

Tamborrada, Juegos rurales, Bailes, Toros.

A continuación, a los niños nacidos en los últimos meses, la alcaldesa les colocará el pañuelo rojo de fiestas en el salón de plenos del Ayuntamiento.

14:30 h.: **Comida Popular**, en la carpa.

ZALBURDI
Plaza Arakistain, 1
Tel.: 943 19 20 03
20820 DEBA

EGOKI, C.B.
ELEKTRIZITATEA
Instalazioak orokorrean
Plaza Zaharra, 4 - bajo
20820 DEBA (Gipuzkoa)
Tel.: 943 192 878

ELORRETA, S.L.
• ERAIKETAK
• ERREFORMAK
• IGELTSERITZA
Asier Lersundi 680 579 961
Kepa Martínez 617 842 004
San Agustin, 4 B
20830 MUTRIKU (Gipuzkoa)
Tel./Fax 943 604 397
elorretaeraiketak@gmail.com

SUKIA
Fruitu eta Barazkiak
Lersundi, 13
Tel.: 943 192 386
Deba (Gipuzkoa)

ISABEL
FRUTADENDA
1975etik zuekin!
AZKUNE
Fruta produkzioa eta zerbitzua
Sokagin Kalea, 2 behea • 943 029 186 • 20820 Deba

...naturarekin bat izan eta harremanetan sartzea...
Hazitik
EKODENDA
San Roke kalea 6
20820 Deba
Telf.: 943 029 963
hazitik@gmail.com

GENOVEVA
Arraindegia
Ostolaza kalea, 25
20820 DEBA
Tel.: 943 191 818

sasoiko
• Belardenda • Ekodenda
• Fisioterapia • Osteopatia
Lersundi 14, behea • 20820 DEBA
Tel.: 943 192 442
sasoiko@hotmail.com

ARRIZABALAGA
Harategia
Okela
eta
Janari Prestatuak
Plaza Zaharra 2, behea
20820 Deba
Tel.: 943 191 647

Landa
Janari-denda
Lersundi, 37 • 20820 DEBA • Tel.: 943 029 847

LIZASO
Harategia • Urdaitegia
Carnicería • Charcutería
Especialidad en
carnes del país y embutidos
Lersundi Kalea, 21 • Tel.: 943 191 123 • 20820 Deba (Gipuzkoa)

Umeen eguna

16:00etatik aurrera: **Puzgarriak, txalupak eta futbolin erraldoia** Berasaluze plazan, 3 urtetik gorakoentzat.

BATTLEFIELD LIVE (paint-ball antzekoa, pilotak eta pinturaren ordez, laserra), Foruen plazan, 9 urtetik gorakoentzat.

18:00etan: Jokuak karpan.

19:30ean: **Umeen pilota partidak** Aldats pilotalekuan.

00:00etan: **Kontzertua:**

- EH SUKARRA
- SEN

A partir de las **16:00** h.: **Hinchables, barcas y futbolín gigante** en la plaza Berasaluze para niños entre 4 y 8 años.

BATTLEFIELD LIVE (como el paint-ball, pero en vez de pelotas y pintura, láser), en la plaza de los Fueros, para niños a partir de los 9 años.

18:00 h: Juegos en la carpa.

19:30 h.: Partidos infantiles de **pelota** en el frontón Aldats.

00:00 h.: **Concierto**:

- EH SUKARRA
- SEN

MAXI BAR
Lersundi, 28
Tel.: 943 191 206
Deba (Gipuzkoa)

U·R·BE·R·U
SAGAR DOTEGI
ERRE TEGIA

Espezialitatea:
haragia eta arrain errea parrilean

Especialidad:
chuleta y pescado a la parrilla

ELORRIXA - Itziar • Tel.: 943 19 92 37

IGARZA
TABERNA
Ostolaza, 5
DEBA
Tel.: 943 191 197

Aitor taberna

- Pintxoak
- Txikiteoa
- Tragoak

jai-giro paregabea!!!

Lersundi kalea 14, behea
Deba
943 19 27 16

aitortaberna@outlook.com

Nahastada
arropa konponketa

Iturkale, 6 - bajo • 20820 DEBA
943 608 145 • 660 806 660

Lunes a Viernes:
9:30-14:00 h.
Martes y Jueves:
17:00-19:00 h.

MAZZANTINI
TABERNA
Bokatak
Pintxoak
eta giro ona

Zokagin kalea,7
Tel.: 943 192 422
20820 Deba (Gipuzkoa)

Calbeton
JATETXEA
Hondartza kalea • Tel.: 943 191 970
20820 DEBA (Gipuzkoa)

Zesterokua Plaza • Tel. 943 02 93 76 • 20820 Deba

Restaurante
TXOMIN
Jatetxea

Portu Kalea, 7-1 • Tel: 943 191 660 • 20820 Deba

Arena Bar
ZOKOA CLUB
Jai zoriontsuak igaro!

ITXAS GAIN
Taberna
ITXAS GAIN

Nafarroa Plaza • Tel.: 943 192 576 • 20820 Deba

abuztuak

16

San Roke

eguna (ostirala - viernes)

HOTEL ARBE
★★★

Entre el azul
y el verde

Tel.: +34 943 604 749
Fax: +34 943 604 404

info@hotelarbe.com
www.hotelarbe.com

Laranga Auzoa, z/g
20830 Mutriku (Gipuzkoa)

ARKATZA
Liburudenda

Ostolaza kalea, 5
Tel.: 943 192 057
20820 DEBA (Gipuzkoa)

Martin Sukia
Larruzko abarkak eta Kutxak

San Roke kalea, 4
Tel.: 943 191 138
20820 **DEBA** (Gipuzkoa)

Plaza Zaharra, 1 - bajo · 20820 DEBA · Tel.: 943 192 647

café bar
oskarbi

• Platos Combinados
• Hamburguesas
• Bocadillos • Raciones

Lersundi kalea, 9 • Tel.: 943 029 488 • 20820 DEBA

Marinel Kalea, 12
Tel/Fax: **943 192 368**
www.pensionzumardi.com
info@pensionzumardi.com
20820 **Deba** (Gipuzkoa)
Hondartzatik 100m.ra · Parking-a

Zumardi
pentsioa

AD

ASESORÍA DEBA C.B.

• Asesoría
• Laboral • Fiscal • Contable
• Seguros
• Inmobiliaria

Tel.: 943 192 127
Fax: 943 192 482
asesoriadeba@asesoriadeba.com

Hondartza 2, bajo
Apdo. 43 - 20820 Deba

DENDA - BERRI

Pentsuak, tresnak, haziak, landareak, erropak, oinetakoak eta etxerako zenbait gauza

Itziarko Industrialdea • Parcela A. 5 - Pab. 5 • 20829 Itziar (Gipuzkoa)
Tel/Fax: 943 199 091 • dendaberri@dendaberri.com

EKAIN

PASTELERIA - GOZOTEGIA

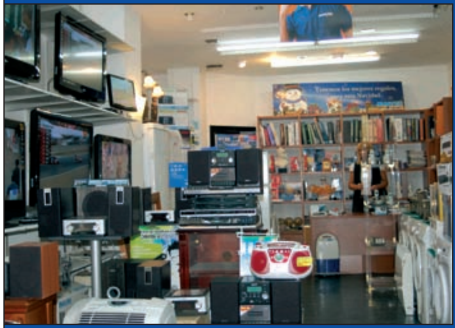
Jai zoriontsuak opa dizkizue!

Lersundi kalea, 12 behea • Tel. 943 191 659 • 20820 Deba (Gipuzkoa)

CARPINTERIA METALICA J. PEREZ, S.L.

Pol.Ind. Itziar· parcela Q 6
Tel.943 199 019
Tel./ Fax: 943 199 135
20829 Itziar - Deba

ELECTRODOMÉSTICOS **ARAMBERRI**



ILUMINACIÓN
ARAMBERRI

Astillero Kalea, 2
J.M. Ostolaza Kalea, 10
20820 Deba (Gipuzkoa)

• Tel.: 943 191 216
• Tel.: 943 191 136

San Roke eguna

07:00etan: **Diana** Musika Banda eta Lizarrako Gaiteroekin.

08:00etan: **Zezenen entzierroa**.

Ondoren: Enbolatuak Arrizabalaga Anaien ganaduarekin.

9:30ean: Gure Kai Dantza Taldeko dantzariek, San Roke irudien aurrean **Ezpatadantza** dantzatuz herritarron izenean, agurra egingo diote, plaza zaharrean.

Jarraian, Udalbatza beste herritar guztiekin batera prozesioan San Roke ermitara igoko da, bertan Meza Nagusia egongo da.

Ondoren: Larrain Dantza Plaza Zaharrean Erraldoi, Buruhandi eta Lizarrako Gaiteroekin.

12:30ean: Aurreskua Foruen Plazan Gure Kai Dantza Taldearen eskutik.

Ondoren: Enbolatuak Arrizabalaga Anaien ganaduarekin.

13:30ean: **Kalejira Eghoak** txarangarekin.

07:00 h.: **Diana** con la Banda de Música y los Gaiteros de Estella.

08:00 h.: **Encierro** de novillos.

A continuación: Embolados de la ganadería de los Hnos. Arrizabalaga.

09:30 h.: En la Plaza Vieja, el grupo de dantzaris Gure Kai bailará ante la imagen de San Roke, la Ezpatadantza, como saludo del pueblo de Deba.

Acto seguido, en procesión, acompañada por la Corporación Municipal y el pueblo en general, se dirigirán a la ermita, donde se oficiará la Santa Misa.

A continuación: La comparsa de Gigantes, acompañada de los Gaiteros de Estella, bailarán **"La Era"** en la Plaza Zaharra.

12:30 h.: **Aurresku** a cargo del grupo de baile Gure Kai, en la Plaza de los Fueros.

Acto seguido: **Embolados** de la ganadería de los Hnos. Arrizabalaga.

13:30 h.: **Kalejira** con la txaranga **Eghoak**.

JOYERÍA - RELOJERÍA
A. OSTOLAZA

Portu Kalea, 4
Tel.: 943 191 083

20820 DEBA
(Gipuzkoa)

HOTEL
Kanala - Itziar
Jatetxea

Itziar Auzoa • Tel.: 943 199 035 Fax: 943 199 364 • 20829 ITZIAR (Gipuzkoa)
web: www.hotelkanala.com • e-mail: hotelkanala@hotelkanala.com

EUROTALLER

OLABE Garajea
Xabier Aizpurua Egaña
ESPECIALIDAD itv - iat ADITUAK
Taller y Ventas • Plaza Arakistain, 3
Tel.: 943 191 102 / 943 191 544
www.garajeolabe.com
20820 Deba (Gipuzkoa)

Arteondo

ARTEONDO
AUTOBUSAK, S.L.

Industrialdea, E - 14
Tel.: 943 199 334 / 943 199 094
Fax: 943 199 329
20829 Itziar - Deba • Gipuzkoa

PERLAKUA - SAKA
NEKAZALTURISMOA • JATETXEA

Arriola Auzoa. Perlakua - Saka Baserria • 20820 Deba - Itziar
Tel.: 943 19 11 37 • 615 739 432
www.sakabaserria.com
info@sakabaserria.com

Bar LOREA

• PLATOS COMBINADOS
• BOCADILLOS Y DESAYUNOS
• CAZUELITAS CASERAS
• ESPECIALIDAD EN TARTAS CASERAS
Abrimos a las 7:00 de la mañana

C/ Angulero, 2 • Teléfono 943 191 095 • DEBA

Servicio Oficial
Mercedes-Benz
AUTO REPARACIONES DEBA, S.L.

Servicio Multimarca
• Turismos
• Furgonetas
• Camiones

Barrio Itxaspe, 34 • 20820 Deba (Gipuzkoa)
Tel.: 943 199 382 • Fax: 943 199 421
info.deba@mercedes-benz.es
www.ardeba.com

San Roke eguna

RINBARAN

18:00etan: **Bertso saioa karpan**.

18:00etan: **Umeentzako Antzerkia** Berasaluze plazan. Zurrumurru taldea: “Pantxika eta txinparta”.

18:00etan: **Zezenketa** Tamames Salamancako Puerto de San Lorenzo ganadutegiko idiskoekin.

Toreatzaileak: ALEJANDRO CONQUERO (Huelvakoa) eta ALBERTO ESCUDERO (Salamancakoa).

Sobresalientea: ALBERTO BLANCO (Badajozkoa).

Jarraian, kalejira: Musika Banda eta Lizarrako gaiteroekin erraldoi eta buruhandiekin batera.

20:30ean: **Kontzertua** IKER VELA & LEKUBE & MATXIN URBIETA, karpan.

23:30ean: **Sufestak** hondartzan: Pirotecnia Zaragozana arduraduna izango delarik.

00:00etan **kontzertua** karpan: RINBARAN.

18:00 h.: **Bertsolaris** en la carpa.

18:00 h.: **Teatro para niños** en la plaza Berasaluze. Zurrumurru taldea: “Pantxika eta txinparta”.

18:00 h.: **Novillada** de la ganadería de Puerto de San Lorenzo de Tamames (Salamanca) para los novilleros: ALEJANDRO CONQUERO (de Huelva) y ALBERTO ESCUDERO (de Salamanca).

Sobresaliente: ALBERTO BLANCO (de Badajoz).

A continuación, **Pasacalle** a cargo de la Banda de Música y los Gaiteros de Estella, en compañía de la comparsa de gigantes y cabezudos.

20:30 h.: **Concierto** de IKER VELA & LEKUBE & MATXIN URBIETA, en la carpa.

23:30 h.: **Fuegos Artificiales** en la playa, donde se quemará una vistosa colección de la acreditada Pirotecnia Zaragozana.

00:00 h.: **concierto** en la carpa: RINBARAN.

Dos ritos para una fiesta

Hace ya un par de años, Agustín de Cárdenas Chávarri me comentaba sobre el acto recordatorio que anualmente se celebra en el cementerio debarra poco antes del lanzamiento del txupinazo oficial de fiestas. Le vi muy informado sobre el tema y, efectivamente, me hizo saber que él había asistido en más de una ocasión al citado acto, convertido desde hace años en un verdadero ritual.

Aquella conversación con Agustín me dio pie a escribir sobre dos ritos desconocidos por muchos de los que disfrutan de las tradicionales fiestas de San Roque: uno dedicado a los ausentes, el otro a los presentes.

RECORDAR A LOS AUSENTES

Agurtzane, vestida de torera, junto a los componentes de la banda.

El primero de ellos, al que acabo de referirme, se celebra desde las fiestas del año 1986, pocas semanas después de la muerte en accidente de la joven de 24 años Agurtzane Egaña, miembro de la banda de música de Deba.

Desde entonces, el 14 de agosto todos los componentes de la banda se dirigen al cementerio donde, a las 5 de la tarde, al son de la Martxa de Deba, rinden tributo ya no sólo a la memoria de Agurtzane, sino extensivamente a la de todos los debarras fallecidos. Las alegres notas de la marcha compuesta por don Pablo Sorozabal rompen al menos durante unos minutos el siempre tenso silencio del camposanto, como queriendo transmitir y hacer partícipes de la explosiva alegría festiva a los ya eternos ausentes.

Algo tienen los debarras con la música que hasta la escuchan después de muertos; posiblemente será porque la llevan en el alma, y según dicen, ¡ojalá sea cierto!, el alma pervive tras el terrenal jolgorio.

A las 5 de la tarde, como en el poema de Lorca, un recuerdo para Agurtzane y los ausentes.

Iñaki junto a la hornacina de San Roque construida por sus amigos Bittor Urain, Bentu Fernández y él mismo.

RECONFORTAR A LOS PRESENTES

El origen del segundo de los ritos, tiene también nombre y apellido: Iñaki Odriozola.

Todo comenzó cuando hace ya 12 años el hijo del cariñosamente recordado sumo pontífice de las parrillas debarras, Inaxio Odriozola, y de su esposa Joxepa Lasa, tuvo la generosa idea de agasajar con un hamaiketako a quienes regresan al pueblo, tras asistir a la misa celebrada en la ermita de San Roque el día de la festividad de nuestro santo patrón.

Este acto, convertido ya en ritual, se celebra en pleno camino a la altura de la hornacina del santo de Montpellier. Es allí donde Iñaki y sus ayudantes, dirigidos por el maestro de ceremonias Bentura Fernández, agasajan a romeros, anderos y autoridades con una soberbia ensalada de tomate procedente de la huerta de los Odriozola y una tabla de jamón y embutidos variados; todo ello regado con abundante vino, txakoli y refrescos.

Mientras el personal da buena cuenta de las viandas, Iñaki y otros voluntarios relevan a los sufridos anderos cargando sobre sus hombros los 76 kg. de la efigie de San Roque para que estos puedan reponer fuerzas.

Para mí, que desde hace años asisto al rito sociogastronómico-religioso, éste es uno de los actos más sencillos y simpáticos de las fiestas, todo un ejemplo de confraternización ciudadana sin distinción de credos ni de ideologías; eso sí, confraternización vía gástrica, como corresponde al país donde vivimos.

Iñaki entrevistado por ETB, mientras releva junto a Fernando Pastor, Josu Iriondo y Jesús Mari León a los anderos oficiales.

La organización del acto tiene a mi modo de ver un doble valor, teniendo en cuenta que los gastos de comida y bebida corren a cuenta del bueno de Iñaki, valor que se quintuplica viendo los tiempos que corren.

El año pasado, como avalando la trascendencia del rito, observé con sorpresa que hasta las mismísimas cámaras de Euskal Telebista se habían acercado al lugar para entrevistar al simpático filántropo. Tuve la sensación de que era algo así como el reconocimiento a la generosidad y buena voluntad de Iñaki Odriozola.

Si los hados nos son propicios, este año, el 16 de agosto también acudiremos a la ermita, sabiendo que al regreso, a un lado del camino y fiel a la cita, encontraremos a Iñaki ofreciéndonos, además del hamaiketako, su sincera y gratuita sonrisa.

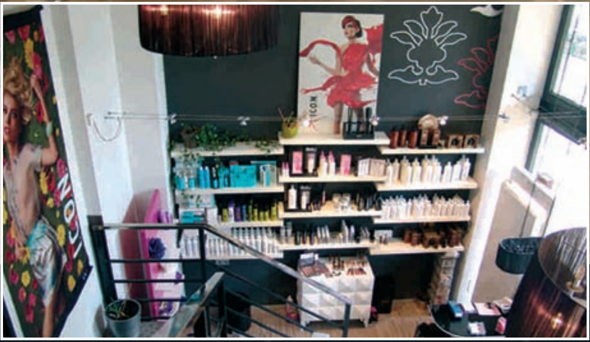
Alex Turrillas Aranzeta

Se acabó lo que se daba. Tras el hamaiketako, Iñaki con sus colaboradores, amigos y una representación de las autoridades municipales.

Ondo igaro San Roke jaiak!

Estetika Zentroa

- Esmaltaketa iraunkorra • Betileen Tindaketa eta Kixkurtzea
- Orotariko Depilazioak • Fotodepilazioa
- Makilaia
- Erlajazio Masaiak • Kiropraxia
- Aurpegi eta Gorputzeko Tratamenduak
- Aparatologia: Pristine, Presoterapia



Ileapaindegia

- Botox • Diagnostiko Kapilarrak • Extensioak • Ile Protesiak • Peluka Onkologikoak • Buru Zapiak

adats

Adats Ileapaindegiak

Hondartza Kalea, 13 behea
Tel. 943 192 700
20820 **Deba** (Gipuzkoa)

Sabanika Kalea, 1 behea
Tel. 943 603 945
20830 **Mutriku** (Gipuzkoa)

abuztuak

17

Mariñel Eguna

(larunbata-sábado)

06:30ean: **KARDANTXULO KANTUAN** eta **ORIA TXARANGA**.

Irteera Plaza Zaharretik.

10:30ean: **Jorrai Dantza** herriko kaleetan zehar Gure Kai Dantza Taldea eta Kalez Kale Txistularien eskutik.

11:00etan: **Kalejira** Oria txarangarekin.

12:00etan: **Kukañak**, **baltsa jeitsiera**... portuan.

12:15ean: **Estropadak,** Deba-Mutriku.

13:30ean: **Bertsolariak** (Alaia Martin eta Beñat Gaztelumendi) eta **Kardantxulo kantuan** kaleetan zehar.

15:00etan: **Bazkari** herrikoia karpan.

18:00etan: **Kalejira** “The Joselontxo's” txaranga eta Lizarrako gaiteroekin karpatik plazara.

18:30ean: **Entzierroa**.

Ondoren, gazte kuadrilen arteko jokoak plazan.

19:30ean: **Adinekoentzat dantzarako musika** Berasaluze Plazan.

22:00etan: **KONTZERTUA** Plaza Zaharrean:

MAITENA MONACO
FERMIN BALENCIA

23:30ean: **Larrain Dantza** Plaza Zaharrean.

00:30ean: **KONTZERTUA** karpan:

HESIAN
ITZIARREN SEMEA
TALKO

06:30 h.: **KARDANTXULO KANTUAN** y **ORIA txaranga.**

Salida desde la Plaza Vieja.

10:30 h.: **Jorrai Dantza** por las calles de la localidad, a cargo del grupo de bailes Gure Kai y de los Txistularis.

11:00 h.: **Kalejira** con la txaranga Oria.

12:00 h.: Cucañas, bajada de balsas... en el puerto.

12:15 h.: **Regatas**, Deba-Mutriku.

13:30 h.: **Bertsolaris** (Alaia Martin y Beñat Gaztelumendi) y **Kardantxulo kantuan**.

15:00 h.: Comida popular.

18:00 h.: **Kalejira** desde la carpa a la plaza con la txaranga “The Joselontxo's” y los gaiteros de Estella.

18:30 h.: **Encierro**.

A continuación, juegos organizados por las cuadrillas en la plaza.

19:30 h.: **Bailables para la tercera edad** en la plaza Berasaluze.

22:00 h.: **CONCIERTO** en la plaza vieja:

MAITENA MONACO
FERMIN BALENCIA

23:30 h.: Baile de **“La Era”** en la Plaza Vieja.

00:30 h.: **CONCIERTO** en la carpa:

HESIAN
ITZIARREN SEMEA
TALKO

ITURLAN, S.L.
Iturgintza
Fontanería - Calefacción - Gas

ERA GUZTIETAKO ERREFORMAK
• Bainu-gelak • Sukaldeak
• Berogailuak • Gasa

Calle Mogel, 1 - Bajo
Tfno. Móvil: 635 717 732
Tfno.-Fax: 943 192 553
fontaneriaiturlan@iturlan.com
20820 **Deba** (Gipuzkoa)

Fontanería • Iturgintza
Calefacción • Berogintza
Gas • Gasa
Muebles • Altzariak
Accesorios • Osagarriak
Mikel
Mobila: 699 975 206
Tel.-Faxa: 943 191 774
Hondartza, 10 - behea
20820 Deba (Gipuzkoa)
mikeliturgintza@euskalnet.net
www.mikeliturgintza.com

SALETXE Iturgintza
Ur • Gasa • Berogailua
Agua • Gas • Calefacción
Hondartza, 8 - bajo
20820 DEBA (Gipuzkoa)
saletxe.deba@gmail.com
Móvil:
618 208 923

FONTANERIA
Arrizabalaga
GAS-CALEFACCION
ARRIZABALAGA INSTALAKUNTZAK, S.L.
ITURGINTZA • BEROGAILUA • GASA
SALMENTA ETA KONPONKETAK OROKORKI
TALLER:
Iturkale, 24
20820 DEBA (Gipuzkoa)
arrizabalagainstalakuntzak@gmail.com
EXPOSICIÓN:
Iturkale, 3
☎/Fax: 943 192 879
20820 DEBA (Gipuzkoa)

AUTOS ITZIAR
mantenimiento del automóvil
Tel.: 943 199 043
Pol. Ind. Itziar
20829 **Itziar-Deba**

ASKETA S.L.
ERAIKUNTZAKO ZERBITZU INTEGRALA
SERVICIO INTEGRAL DE OBRAS
Tel.: 943 191 952
Fax: 943 192 460 - 943 608 038
Móvil: 629 344 389
E-mail: asketa@asketa.net
www.asketa.net
Maxpe kalea 3 y 5 bajo
20820 DEBA (Gipuzkoa)

embalajesiciar
embalaje marítimo para máquina herramienta e industria eólica
Mota guztietako arotz lanak eta egurrezko paketatzeak
Trabajos de carpintería en general y embalajes de madera
EMBALAJES ICIAR S.L.
POLÍGONO INDUSTRIAL DE ITZIAR PARCELA E-16 | 20829 ITZIAR GIPUZKOA
T. 943 199187 | F. 943 606357 | INFO@EMBALAJESICIAR.COM
WWW. EMBALAJESICIAR.COM

atari
etxebizitza zerbitzu integrala
• SALMENTA, ALOKAIRUAK
• KOMUNITATEEN ADMINISTRAZIOA
• ABOKATUA
Lersundi 1, behea
20820 - DEBA
Tel: 943192263
www.atarideba.com
e-mail: atarideba@gmail.com

urlo
SERVICIOS INMOBILIARIOS
HIGIEZINEN ZERBITZUAK
API
Nº. 379
GORA SAN ROKE !!
Jai zoriontsuak opa dizkizuegu
Sokagin, 2 bajo
Apartado 3 - 20820 DEBA
Tel.: 943 192 471 • Tel./Fax: 943 192 303 • urlo@urlosi.net

RAIKETAK S.L.
SAGARMIÑA
Etxegintza eta berrikuntza
Hondartza, 3-4 behea • Apt. 31
20820 DEBA (Gipuzkoa)
Tel.: 943 192 249
Fax: 943 107 003
sagarmina@sagarmina.com
www.sagarmina.com

abuztuak

18

(igandea - domingo)

IPARRA-HEGOA

Deba-Kanbo

07:00etan: **Diana** Musika Banda eta Lizarrako Gaiteroekin.

08:00etan: **Zezenen** entzierroa.

Ondoren: Enbolatuak Arrizabalaga Anaien ganaduakin.

10:00etan: Artisau eta baserriko produktuen **feria**.

11:00etan: **Ongi etorria** Kanboko ordezkariei.

Ondoren: Udaletxeak eskainita, Zaharren Egoitzan **hamaiketakoa** adinekoentzat. Bertan trikitilariak izango dira, eta parte hartzaileen artean zezenketarako 9 sarrera bikoitz zozketatuko dira.

11:30ean: **Kalejira** Araba, Bizkaia, Gipuzkoa, Nafarroa eta Iparraldeko taldeekin.

11:45ean: **Pilota partidak**.

07:00 h.: **Diana** con la Banda de Música y los Gaiteros de Estella.

08:00 h.: **Encierro** de novillos.

A continuación: Embolados de la ganadería de los Hnos. Arrizabalaga.

10:00 h.: **Feria** de artesanía y productos del campo.

11:00 h.: **Recepción** a los representantes de Cambo.

11:00 h.: **Almuerzo** ofrecido por el ayuntamiento en el Hogar del Jubilado para la tercera edad, acompañado por trikitilaris. Se sortearán entre las personas asistentes 9 entradas dobles para la novillada de la tarde.

11:30 h.: **Kalejira** con los grupos de Araba, Bizkaia, Gipuzkoa, Nafarroa e Iparralde.

11:45 h.: **Partidos de pelota**.

Herrian erostea, herriari bizitza ematea

Debako Merkatari eta Ostalarien Elkartea • Asociación de Comerciantes y Hosteleros de Deba

DEBALAI

Comprar en tu pueblo es dar vida a tu pueblo

Ondo pasa San Roketan!!

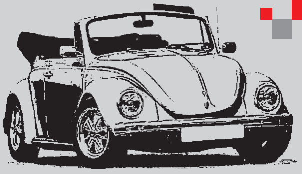
IBARPLAS

LEIHOAK

VENTANAS

Pol. Ind. Itziar
20829 ITZIAR (Gipuzkoa)
Tel.: 943 199 226
Fax: 943 199 196
www.ibarplas.com

TALLERES Y CARROCERÍAS
NOIA S.L.



Servicio GRUA:
609 834 438 (Itziar-Deba) • 636 867 812 (Zumaia)

Polígono Ind. de Itziar, Parcela C • Apdo. de Correos, 40
Tel.: 943 606 291 • Fax: 943 606 093 • **noia@carroceriasnoia.com**
20820 ITZIAR-DEBA (Gipuzkoa)

Hego kalea, Parcela B3 • Apdo. de Correos, 70
Tel.: 943 861 363 • Fax: 943 861 317 • **zumaia@carroceriasnoia.com**
20750 ZUMAIA (Gipuzkoa)

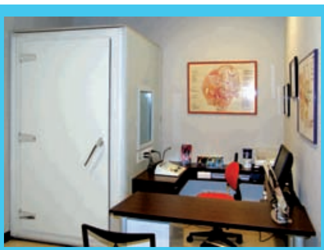
www.carroceriasnoia.com

Sortu Deba

Lanean nahiz parrandan, auzolanean, gozatu eta gozarazi!

Gora San Roke eta Gora Deba!

MULTIÓPTICAS
UZURI



www.multioptikasgipuzkoa.com

Ostolaza, 7 behea
Tel.: 943 192 192
20820 DEBA (Gipuzkoa)

EA eusko alkartasuna

Jai zoriontsuak opa dizkizuegu!
¡Os deseamos unas alegres fiestas!

GORA SAN ROKE!

Ifar kale 12, behea • 20820 DEBA (Gipuzkoa)
Tel.-Fax: 943 192 533

EAJ PNV

¡Os deseamos unas felices fiestas de San Roke!

Ondo pasa San Roketan!

Tel.: 943 19 25 25 • Itur Kale, s/n • 20820 Deba (Gipuzkoa)

Hostal Itziar
Itziar Jatetxea

Kafetegia, eguneko otorduak, ospatze bereziak, bazkari - afariak

Orain, KONBI berezia:
oilazko erdia+fritoak+patatak+letxuga+ garagardo litro erdia, sagardoa edo ura
8€

Egunero zabalik goizeko 6:00etatik-24:00etara

Itziar Gaina • Tel.: 943 199 061 - 943 199 008 • Fax: 943 199 061
20829 Itziar (Gipuzkoa)
hostalitziar@hotmail.com • www.hostalitziar.com

12:30ean: **Enbolatuak** Arrizabalaga Anaien ganaduarekin.

13:30ean: **ZAZPIAK BAT** musika eta dantzariekin, Arakistain plazan. Arabatik: “Azparren Dantza Taldea” (Araia) eta “Aguraingo eskualdeko txistulariak”; Bizkaitik: albokalariak; Gipuzkoatik: Debako trikitilariak; Nafarroatik: “Zazpietan lehena” joterak; eta Iparraldetik: “Jeikadi dantza taldea” (Kanbo).

18:00etan: **Mus txapelketa** karpan.

18:00etan: Umeentzat **ekitaldia** Berasaluze plazan.

18:00etan: **Zezenketa** Tamames Salamancako La Ventana del Puerto ganadutegiko idiskoekin. Toreatzaileak: PABLO ATIENZA (Segoviakoa) eta CHRISTIAN CANANO (Salamancakoa). Sobresalientea: ALBERTO BLANCO (Badajozkoa).

20:30ean: Erraldoi eta buruhandien AGURRA Plaza Zaharrean Debako Banda eta Lizarrako Gaiteroen laguntzarekin.

23:30ean: San Roke festa amaieraren **kalejira**.

00:00etan: **zapi gorria kenduko zaio** San Roke irudiari.

12:30 h.: **Embolados** de la ganadería Hnos. Arrizabalaga.

13:30 h.: **ZAZPIAK BAT** con música y dantzaris, en la plaza Arakistain. De Araba: “Azparren Dantza Taldea” (Araia) y “Aguraingo eskualdeko txistulariak”; de Bizkaia: albokalaris; de Gipuzkoa: trikitilaris de Deba; de Nafarroa: joteras “Zazpietan lehena”; y de Iparralde: “Jeikadi dantza taldea” (Kanbo).

18:00 h.: **Campeonato de Mus** en la carpa.

18:00 h.: **Actuación** para los niños en la plaza Berasaluze.

18:00 h.: **Novillada** de la ganadería de La Ventana del Puerto de Tamames (Salamanca) para los novilleros: PABLO ATIENZA (de Segovia) y CHRISTIAN CANANO (de Salamanca).

Sobresaliente: ALBERTO BLANCO (de Badajoz).

20:30 h.: DESPEDIDA de la comparsa de gigantes y cabezudos en la plaza Zaharra, en compañía de la Banda de Deba y los Gaiteros de Estella.

23:30 h.: **Kalejira** fin de fiestas.

00:00 h.: **se le quitará el pañuelo rojo** a la efigie de San Roke.

abuztuak
18

ALDATS PILOTALEKUAN
FRONTÓN ALDATS

11:45ean

Dohainik
Gratis

PILOTA PARTIDAK • PARTIDOS DE PELOTA

Lau t'erdiko partida - Partido Cuatro y medio
Jubenilak / Juveniles

ETXEBARRIA (Bizkaia) / ERRANDONEA (Nafarroa)

Bigarren partida (Afizionatuak) - Segundo partido (Aficionados)

AZPIRI-K. GALARTZA (Bizkaia)
ARTOLA-TOLOSA (Gipuzkoa)

UMEEN PARTIDAK • PARTIDOS INFANTILES

Abuztuak 15, 19:30ean

grupo eibar
inmobiliario

ItsasBegi
Etxadia • Urbanización

Sustapenaren finantzatzailea
Promoción financiada por

bankoa
CRÉDIT AGRICOLE

T: 902 444 222 www.bankoa.com

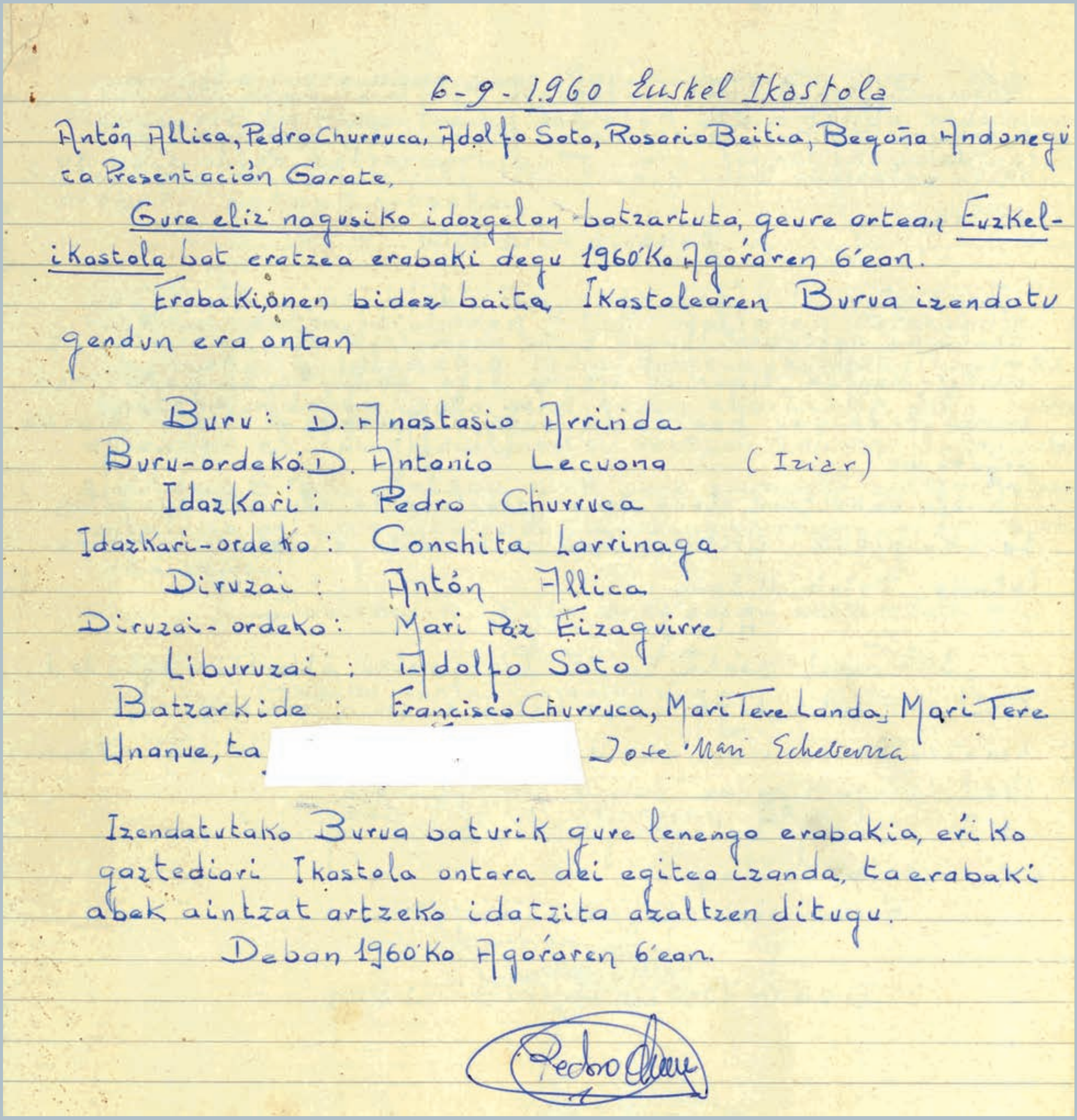
OFICINA DE DEBA:
Hondartza bidea, 9-bajo • Tlf.: 630 248 383 / 943 316 611

Debako ikastola

50 urte Debako ikastola sortu zela.

1963an frankismo garaian, Debako herritar talde batek beste herrietan bezala, garbi izan zuen, euskara hilko ez bazen, garaia heldu zela, nork bere esku zegoen guztia egiteko, Deban euskara salba zedin eta hurrengo belaunaldiak euskaraz bizi zitezen.

Hau da, euskara, Europako hizkuntzik zaharrena izan arren, ahopeka, etxean eta ezkutuan erabiltzen genuena, plazara atera behar genuela, irakaskuntzara eraman, debarrak beren ama-hizkuntzan trebatuak izan zitezen.



6-9-1.960 Euskel Ikastola

Antón Allica, Pedro Churruca, Adolfo Soto, Rosario Beitia, Begoña Andonegui ta Presentación Garate,

Gure eliz nagusiko idazgelan batzartuta, geure artean Euzkel-ikastola bat eratzea erabaki degu 1960'ko Agoraren 6'ean.

Erabakiónen bidez baita Ikastolearen Burua izendatu gendun era ontan

Buru: D. Anastasio Arrinda
Buru-ordekó: D. Antonio Lecuona (Iziar)
Idazkari: Pedro Churruca
Idazkari-ordeko: Conchita Larrinaga
Diruzai: Antón Allica
Diruzai-ordeko: Mari Paz Eizaguirre
Liburuzai: Adolfo Soto
Batzarkide: Francisco Churruca, Mari Tere Landa, Mari Tere Unanue, ta Jose Mari Echeberria

Izendatutako Burua baturik gure lenengo erabakia, eriko gaztediari Ikastola ontara dei egitea izanda, ta erabaki abek aintzat artzeko idatzita azaltzen ditugu.

Deban 1960'ko Agoraren 6'ean.

Pedro Churruca

Euskal Ikastola eratzea eta zuzendaritzako kideak izendatzea erabakitzen deneko akta (1960koa). Parrokiak Ifar kalean zeukan Gure Kai eraikinean kokatu zuten ikastola baina eskolak ez ziren, ofizialki, 1963 arte hasi.

Amets hau aurrera eraman ahal izateko, lau elementu izan ziren ezinbesteko: proiektu honetan sinesten zuten gurasoak, beren seme-alabak ikastolaratzeko; irakasle edo andereñoak, irakaste lanetan aritzeko; lokal bat, proiektu honi babes minimoa emango ziona; eta, nola ez, talde "ameslariaren" iraunkortasuna, gida-lanetan, xemaiko bat inoiz jasoko ez zuen lan eskergan jarraitzeko.

Ametsa egi bihurtu zen. Elizaren "Caritas" lokala izan zuten lehen ikasgela garai hartako umetxoek: margotu, aulki txiki eta mahai txikiz bete lokal txikia, arbela horman ezarri, klarionak eta pinturak... eta horrela eman zioten hasiera 5-6-7 urteko euskaldun txikiek, herriko protagonista bihurturik, Debako Ikastolari, euskararen aldeko jauzi garrantzitsua emanez.

Ikastola txiki honetan, gau eskolak ere antolatu zituzten nagusiagoak euskaldundu eta alfabetatzeko.

Gaur, gizon eta emakume bihurturik ditugun, protagonista txikitxo haien seme-alaba edota bilobak, Debako eskolan jarraituko duten zalantzarik ez dugu, euskara ikasiz dagokien katebegirik hautsi gabe.

50 urte igaro dira jada, Deban euskararen eta Euskal Herriaren aldeko oinarri garrantzitsu eta ezinbestekoa jarri zenetik. Euskara biziko bada, ezinbestez ikastolei ere eskertu behar diegu. Bejondeizuela!

"la Caixa"

Hondartza kalea 10, behea · 20820 DEBA (Gipuzkoa) · Tel. 943 600 000

Argitaratzailea/Edita: Kaioa Publizitatea • Diseinua/Diseño: Kaioa Publizitatea • Azala/Portada: Aritz Loiola
Argazkiak/Fotografías: Joxe Ramon Larrañaga - Ander Salegi

Memoria kolektiboa indartzen

Historia garaileek idatzi ohi dute, garaileen hitzek indarra hartzen dute, egia bakar bilakatuz, egia bakar hori tradizio eta tradizioa sinesmen. Deban ere horrelako zerbait gertatzeko arriskua egon da urte luzez, galtzaile izan zirenen ahots eta egiak desagerrarazi zituzten; bai eta ahotsen jabe zirenak, gartzeleratu, fusilatu... etab. Herritarren zilegitasunez boterea lortu zutenak zanparaziz.

Egiari zor, eta isilarazitakoei ahots emanez, udalak lehengo urtean 1937ko urriaren 15ean Santoñan fusilaturiko Polentzi Markiegiri, uneko alkatea, eta gainontzeko gudariei omenaldia egin zien. Zumardian gudarien omeneko eskultura jarri zen eta beste hainbat ekimen burutu ziren.

2006an, aurreko udalak, Aranzadi Elkartearekin harremanetan jarri ondoren, hiru hilobi izan daitezkeen kokalekuak markaturik utzi zituen Arronamendi inguruan, Pedro Gorritiberearen lekukotasunari esker.

Orain arte dakigun bakarra, Gorritibereak esandako datetan eta inguruan, badirela hiru pertsona fusilatutakoen izenak Burgosko Artxibategi Militarrean aurkituak. Hauetako inor ez da Debakoa. Kokaleku horiek bere horretan jarraitzen dute, ireki gabe.

Gure herriaren iraganaren estaltzeari aurre egiteko, ezinbesteko dugu oroimen kolektiboa aktibatzea, Euskal Herriaren geroa gaurtik eraikitzeko. Bada garaia beldurrak alde batera utzi eta gertaturikoak kontatu eta argitzeko.

1937ko irailaren 23an sartu ziren nazionalak Deban, zoritxarreko data honen garaian eta ondorengo urteetan gertaturikoak argitzeko asmoz aurten ere iaz bezala, memoria kolektiboa indartzeko asmoa du udalak, berri gerta ez dadin!

NAIORA
MODA UNISEX
San Roke Kalea, 3 • Tel.: 943 191 809 • 20820 Deba

LENTZERIA Azoka MERTZERIA
Itur Kale, 9
20820 Deba
Tel: 943 192 722

estilo
Moda - Zapatak - Osagarriak
Lersundi, 30
20820 Deba
943 192 313
943 192 755

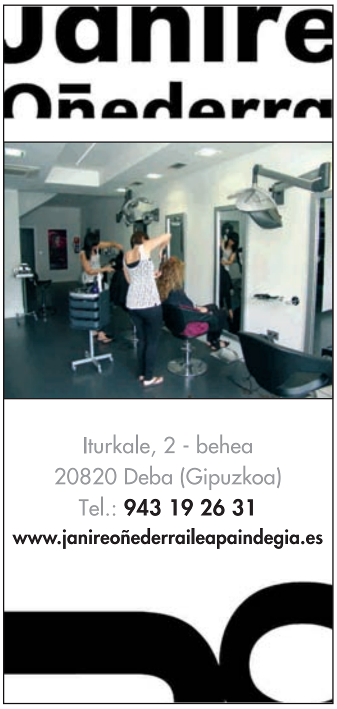
OLANO Kirolak
Sport
Plaza Arakistain, 2
Tel.: 943 192 712
20820 DEBA
(Gipuzkoa)

RAMOS
Pza. Zaharra s/n - DEBA
Telf.: 943 19 15 66
C/ Zubiaurre, 2 - ERMUA
Telf.: 943 17 01 06
modasramos@telefonica.net

YAKO
debakosurfeskola.com
Arakistain plaza • 20820 Deba (Gipuzkoa) • 943 029 600 • www.yakosurf.com

Teresa Purpura
Arte, Artesanía y Manualidades
Plaza Zaharra, 4 bajo • 20820 DEBA
Tel.: 688 606 741

haizea estetika
Mesoterapia eta dietak.
Aurpegi eta gorputz tratamenduak.
ANIMATU!!!
Tel. 943 029 607
Iturkale 22. 1 eskubia – DEBA
(sarrera Zesterokua plazatik)



Maxpe
ILEAPAINDEGIA
Peluquería de caballeros
Tel.: 943 192 870
Móvil: 690 221 953
Maxpe Kalea, 1
20820 Deba (Gipuzkoa)

Artisau eta baserriko produktuen feria

Abuztuak 18 • 10:00-22:00 h.

Debako Udalak dei egiten die herritar guztiei eraso sexisten aurrean jarrera aktiboa har dezaten.

eman pausoa

DEBAKO UDALA

EUSKAL JAIA 2013

Irailak **28** larunbata

Kartelaren irabazlea: Nere Oria

Dantzak, marmitako lehiaketa, bazkari herrikoia, erromeria, kantuz kantu, ...

GEOPARKEKO BISITAK ANTOLATUAK DEBAN

2013ko abuztua

- **Txalupa ibilaldia: Zumaia-Deba-Zumaia:** Abuztuak 2-4-7-9-11-14-16-18-21-23-25-28-30
- **Flyscharen Ibilbidea:** 6-10-13-17-20-24-27
- **Flysch-aren trekking-a:** 4-18
- **Marearteko zabalguneako biodibertsitatea:** 22
- **Debako Santa Maria eliza. Ikusi eta entzun:** 1-8-22-29
- **Flysch + Karsta Deban:** 23
- **Historiaurreko errekaren ibilaldia:** 8
- **Aixako Sekretuak:** 12
- **Artzai Txikiak:** 11-25
- **Flysch-eko portuak:** 3-14-31
- **Kayak Deba Ibaian:** 3-8-17-22

Informazio gehiago eta erreserbak:

www.geoparkea.com

edo Debako turismo bulegoan.

DEBAKO ZEZEN PLAZA
2013ko Abuztua SAN ROKEAK
Con permiso de la Autoridad competente, bajo su presidencia y si el tiempo no lo im de, se celebrarán
2 GRANDIOSOS ACONTECIMIENTOS TAURINOS, 2
Abuztuak 16, ostirala
Arratsaldeko 6etan
MONUMENTAL NOVILLADA
En la que se lidiarán y serán muertos a estoque
4 HERMOSOS NOVILLOS 4
de la acreditada ganadería
Puerto de San Lorenzo de Tamames (Salamanca)
Para los afamados NOVILLEROS
ALEJANDRO CONQUERO
DE HUELVA
ALBERTO ESCUDERO
DE SALAMANCA
Abuztuak 18, igandea
Arratsaldeko 6etan
MONUMENTAL NOVILLADA
En la que se lidiarán y serán muertos a estoque
4 HERMOSOS NOVILLOS 4
de la acreditada ganadería
La Ventana del Puerto de Tamames (Salamanca)
Para los afamados NOVILLEROS
PABLO ATIENZA
DE SEGOVIA
CHRISTIAN CANANO
DE SALAMANCA
Sobresaliente para todas las novilladas: ALBERTO BLANCO (de Badajoz)
ATOZTE Kafetegia
© KAIOA asp (Deba)

Argazki zaharrak

18 de agosto de 1958. Corrida de toros en Deba. Entre los espectadores, podemos apreciar, entre otros, a Julita "Ulacia", Esther Ranero y su hermana, Ramón Corcuera, etc.

Un 14 de agosto en la tamborrada, a mediados de los 60: Goikoetxea Treku "Pistolas", Iñaki Esnaola "Puchades", Maite Urbieta, Aitor Urbieta, Javi Ulacia, María Jesús Saldise, Jose Mari Ulacia "Torero", "El primo" y Miguel Mari Uncetabarrenechea "Pande".

José Sukia, José Manuel Martínez y Rafael Arostegui, en fiestas de San Roke del año 1985.

José Manuel Galdona, Fran Irusta, José Manuel Esnaola, Mari Jose Azpeitia y Fernando Pastor, en un Día del Marinero de 1985.

San Roke 2012

PRESO ETA
IHESLARIAK
ETXERA

DALION

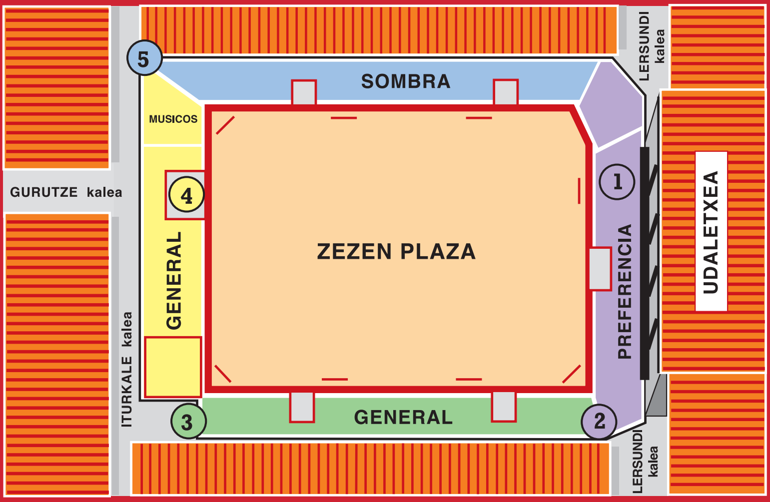
PANTERA MARTXOSA

ZEZEN PLAZA PLAZA DE TOROS

SARRERA ETA ATEEN BANAKETA

DISTRIBUCIÓN DE ENTRADAS Y PUERTAS

Abuztuak 16	Abuztuak 18
ZEZENAK / TOROS	**ZEZENAK / TOROS**
Burnia / Hierro	**Burnia** / Hierro
Abelazkuntza Ganadería	**Abelazkuntza** Ganadería
Puerto de San Lorenzo	**La Ventana del Puerto**



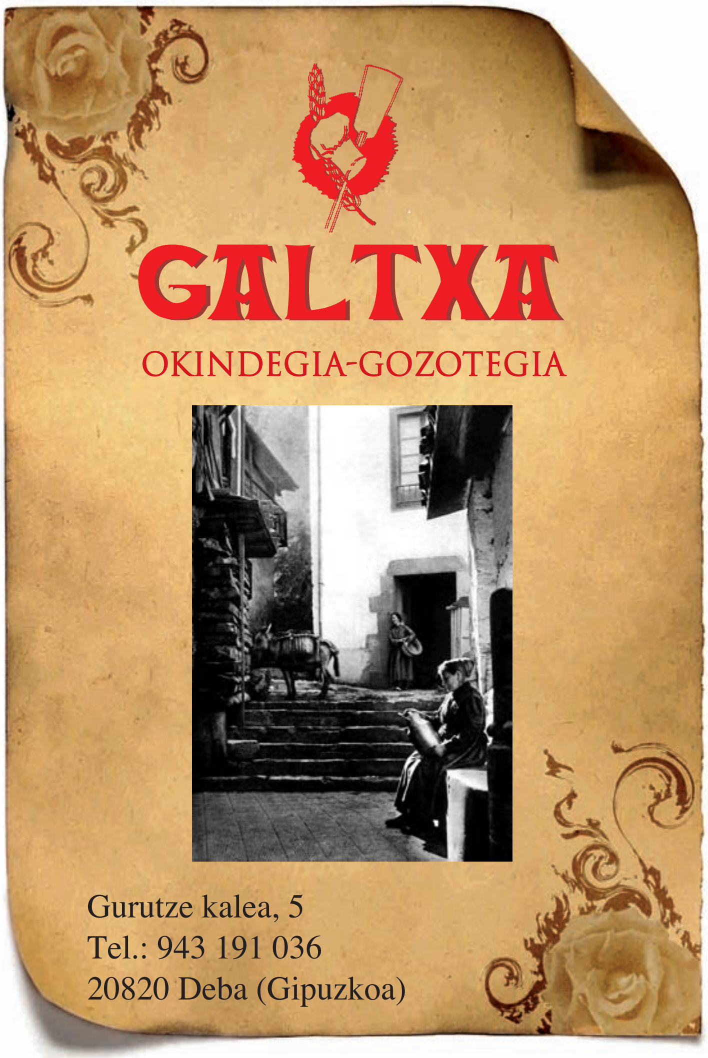
Sarrerak Entradas	**Ateak** Puertas	**Prezioa** Precio
PREFERENTZIA PREFERENCIA	1 - 2	22 €
ITZALA SOMBRA	5	20 €
OROKORRA GENERAL	3	17 €
OROKORRA GENERAL	4	17 €

Sarreren salmenta udaletxe azpian egingo da abuztuaren 16 eta 18an, eguerdiko 12:00etatik 14:00etara eta 16:00etatik 18:00etara.

La venta de entradas se realizará en los bajos del Ayuntamiento los días 16 y 18 de agosto, de 12:00 a 14:00 h. y de 16:00 a 18:00 h.

Exclusivas
Pelegrin
Embutidos, jamones y quesos.
Hestebeteak, urdaiazpikoak eta gaztak.
Ondo pasa San Roketan!!
Mendarozabal, 13
Tel.: 943 53 16 01
Fax: 943 25 45 34
Móvil: 670 74 01 65
20850 MENDARO (Gipuzkoa)
e-pelegrin@terra.es

URDAITEGIA
AITTOLA
HARATEGIA
AITTOLA HARATEGIA
KALITATEKO
EUSKAL OKELA
CARNE DE VACUNO DE CALIDAD DEL PAIS VASCO
EUSKO LABEL
Baimendutako harategia
EUSKO LABEL KALITATEA
Xanti Oñederra Izagirre
Jai zoriontsuak igaro!
Geure baserrian hazitako txalak
Astillero Kalea, 3 • Tel: 943 191 776 • 20820 Deba


GALTXA
OKINDEGIA-GOZOTEGIA
Gurutze kalea, 5
Tel.: 943 191 036
20820 Deba (Gipuzkoa)

ASTIGARRAGA, S.A.

ITURGINTZA FONTANERÍA

Berokuntza
Saneamendua
Gasa

Calefacción
Saneamiento
Gas

Bulegoa, erakusketa, tailerra eta biltegia
Oficina, exposición, taller y almacén

Polígono Industrial de Itziar, F - 3.
Tel.: **943 199 303** • Fax: **943 199 257**
www.fontaneria-astigarraga.com
astigarraga@fontaneria-astigarraga.com
20829 Itziar-Deba (Gipuzkoa)

AENOR ER Empresa Registrada ER-0458/2002

ASTIGARRAGA, S.A.
Iturgintza **Fontanería**

CERTIFIED IQNet MANAGEMENT SYSTEM